

语文新课标必读丛书

修订版

论语 通译

徐志刚译注

教育部《普通高中语文课程标准》推荐书目

高中部分

人民文学出版社

语文新课标必读丛书

— 修订版 —

论语 通译

徐志刚译注

教育部《普通高中语文课程标准》推荐书目

高中部分

— 人民文学出版社 —

图书在版编目(CIP)数据

论语通译/徐志刚译注. - 修订本. - 北京: 人民文学出版社

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978 - 7 - 02 - 005690 - 3

I. 论… II. 徐… III. ①论语 - 译文②儒家
IV. B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 009366 号

装帧设计: 刘 静

责任印制: 张文芳

论 语 通 译

Lun Yu Tong Yi

徐志刚 译注

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

北京季峰印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 197 千字 开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 8.875 插页 1

1997 年 12 月北京第 1 版

2007 年 3 月第 2 次印刷

印数 100001 - 120000

ISBN 978 - 7 - 02 - 005690 - 3

定价 12.00 元

推荐书目

高中部分

论语通译

孟子选注

庄子选译

三国演义

红楼梦

西厢记

呐喊

鲁迅杂文精选

子夜

家

茶馆

雷雨

边城

女神

朱自清散文精选

围城

谈美书简

平凡的世界

历史的天空

二十世纪中国短篇小说精选

二十世纪中国戏剧精选

哈姆莱特

堂吉珂德

歌德谈话录

巴黎圣母院

欧也妮·葛朗台

匹克威克外传

复活

普希金诗选

泰戈尔诗选

莫泊桑短篇小说精选

契诃夫短篇小说精选

欧·亨利短篇小说精选

二十世纪外国短篇小说精选

高中生必背古诗文 40 篇

文学名著导读（高中版）

小学部分

成语故事
中国古代寓言故事
中外神话传说
格林童话精选
安徒生童话精选
伊索寓言精选
克雷洛夫寓言精选
小学生必背古诗 70 篇

初中部分

西游记
水浒传
朝花夕拾
骆驼祥子
繁星·春水
芙蓉镇
二十世纪中国散文精选
二十世纪中国诗歌精选
鲁滨孙漂流记
格列佛游记
名人传
童年
钢铁是怎样炼成的
二十世纪外国散文精选
初中生必背古诗文 50 篇
文学名著导读（小学初中版）

出版说明

为了全面提高中小学生的语文素质,增强语文课程的现代意识,大力推进新型的学习方式,国家教育部分别于2001年和2003年颁布了作为基础教育课程改革核心内容的《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》(以下简称“新课标”)。“新课标”对原有《语文教学大纲》中关于语文课外读物的具体篇目作了较大的改动,并规定了不同阶段学生的阅读总量,要求广大中小学生阅读。为此,我们于2003年5月编辑出版了一套“语文新课标必读丛书”(50种),丛书的书目均为“新课标”所推荐。

03年版“语文新课标必读丛书”出版三年来,深受全国广大中小学师生的欢迎与喜爱,同时,他们也对这套丛书的改进提出了许多宝贵的建设性意见。我们在深表谢意之时也对这些意见和建议进行了认真的研究与分析,并根据中小学语文教学的最新发展动态,在03年版“语文新课标必读丛书”的基础上进行了必要的补充与修订,并冠名为“语文新课标必读丛书”(修订版),总计60种,一次性同时推出,以飨读者。

修订版增加了如下几项内容：第一，从书目上，增加若干中国当代文学的佳作与中外文学的优质选本；第二，从内容上，每本书增加了简明实用的“知识链接”，含文学常识、要点提示和学习思考等。我们相信，修订后的“语文新课标必读丛书”内容更广泛、知识更实用，针对性更强。它一定能够成为中小学生朋友的良师益友，成为中小學生家庭的必备藏书。

人民文学出版社编辑部

二〇〇六年三月

导 读

《论语》，从字面意思上说就是语言的论纂，用现代汉语说，就是语录，是孔子弟子及其后学对孔子言行的追记，也有一些是对孔子弟子言行的记录。

这样一本言行录，篇幅也不大，不过二十篇，一万一千馀字，却在中国历史上产生了极为深远的影响。《论语》的出现，标志着中国私人著书的开始。在先秦时期，作为一个显要学派的创始人的言行录，它有着相当广泛的读者。秦始皇焚书坑儒，《论语》也在禁毁之列。但入汉以后，儒学及其典籍却获得统治者的青睐。特别是汉武帝罢黜百家、独尊儒术后，《论语》列入学官，被视为“五经之冠帙，六艺之喉衿”（赵岐《孟子题辞》），地位日益尊显。元延祐年间，以《四书》开科取士，《论语》文句更是“自学子束发诵读，至于天下推施奉行”（康有为《论语注》），成为悬诸日月而不刊的金科玉律。这种状况直到五四新文化运动后，才有所改变。五四新文化运动的一个重要内容，就是猛力抨击孔子和儒学。陈独秀认为儒家思想与“德先生”（民主）和“赛先生”（科学）是格格不入的，“儒者三纲之说”实际上是一种“奴隶道德”。胡适、鲁迅、吴虞等人也猛烈抨击了儒家的孝道、贞节观念，提出要“打倒孔家店”，“正因为二千年吃人的封建礼教法制都挂着孔丘的招牌，故这块孔丘的招牌——无论是老店，是冒牌——不能不拿下来，搥碎，烧去。”（胡适《吴虞文录序》）其实，封建统治者的尊孔自有它的用心，新文化运动的反孔，也有其特定

的历史环境,是一种历史的选择。那么,作为新世纪的读者,我们又应该怎么看待《论语》呢?

首先,我们应该把《论语》看作是资料,是研究孔子及儒家思想最可靠的、第一手的资料。《论语》一书有孔子弟子的笔墨,也有其再传弟子的笔墨,这些作者的时代,相去不止三五十年。但据学者认定,《论语》的编定可能在战国初年即已完成,定州汉简本《论语》的出土也向世人证明了约在公元前 55 年,《论语》一书已完全定型。中国古籍往往真伪混杂,在流传过程中属人许多后人的东西,不能作为信史。而《论语》早在汉代就已获得了超乎众学的地位,成为意识形态的一个有机的组成部分,任何对《论语》的增删篡改都是非法的,这就大大增加了《论语》所存资料的可信度。无论是儒家学说还是孔子本人,由于统治意识的介入,早已笼罩上层层迷雾,胡适所谓的“冒牌”即指后人对孔子思想有意无意的曲解。有了《论语》,我们就可以从头脑里抛开被封建统治者神圣化了的、高不可及的“先圣”,也抛开在外来文明冲击下被打倒在地,背负着一身罪状的“孔老二”,用我们自己的眼睛去发现孔子、理解孔子。也许读完了《论语》,你会有这么一个印象,孔子就是这么一个循循善诱的师长。他知道每个学生的个性,子路性子急躁,他就劝他三思而后行;冉有性情和缓,他就教他闻义而行,不要犹豫。这就叫因材施教。他就是这么一个理想的热烈追求者。他周游列国推行自己的政治主张,“知其不可为而为之”,不论遇到怎样的困厄也不退缩。他就是这么一个语笑晏晏的老者,像普通人一样有着喜怒哀乐。时光的流逝让他伤感,高兴起来还会跟学生开开玩笑。他就是这么一个知权达变的智者。后人抨击孔子最多的是他的礼教,孔子讲“克己复礼”,那不错,但孔子的“礼”绝不是那么不近情理。古人行成人礼要戴“麻冕”,但做这种帽子比较费时费工,人们遂多用丝

布来做礼帽。孔子说：“俭，吾从众。”（《子罕》）可见孔子绝不是一个整天板着脸告诉你“这不行、那不行”的老头子，绝没有拘泥固执、自以为是毛病。

其次，我们应该认识到《论语》对中国历史的影响，是无论如何估计都不过分的。它的思想内容、思维方式、价值取向都早已融入了我们民族的血液，沉潜在我们的生命中，熔铸成我们民族的个性。《论语》一书集中阐述了儒家思想的核心内涵——仁。《论语》中“仁”字凡一百零九见，它是一切理论的中心，所有的关于“礼”、“乐”的规范，都不过是手段，是为实现“仁”这一道德的最后完善而服务的。不过，这样一个一以贯之的重要理念，孔子却从未给它一个很明确的定义，它只是很宽泛地体现在孔子提倡的为人处世、为政治国的具体原则中的。

说到为人处世，孔子提倡的是自爱和爱人。孔子对天命持谨慎的态度，他更相信人自己的力量。他认为人“性相近也，习相远也”（《阳货》），一切要看个人后天的努力。他鼓励年轻人要奋发向上，“后生可畏”，怎么见得后来人不如现在的人呢。在人际交往中，孔子强调的是忠和恕。“忠”就是以忠实诚信的态度对人，以恪尽职守的态度待事；“恕”就是要推己及人，“己所不欲，勿施与人”，“君子成人之美，不成人之恶”。从忠恕的原则出发，孔子最讨厌人“巧言令色”，讨厌人刻意去掩饰自己的错误或真实想法。人不怕犯错误，只要勇于改正就好。孔子就常坦言自己这方面或那方面不如自己的弟子；言行不当的时候，一经别人指出，他会立即道歉并改正。他的弟子子贡就曾感慨过：“君子之过也，如日月之食焉：过也，人皆见之；更也，人皆仰之。”（《子张》）

说到为政治国，孔子重视民生疾苦，呼唤仁政，希望统治者以仁义之心待民，要勤政、节用、有信、不烦政扰民。他尖锐地指

出“苛政猛于虎”，鲁国遭遇灾害，国库空虚，鲁哀公问孔子该怎么办。孔子说可以减税。哀公不解，孔子说：“百姓足，君孰与不足；百姓不足，君孰与足。”（《颜渊》）他还要求最高统治者在选拔任用官吏时，一定要慎重，不仅要“听其言”，还要“观其行”。强调无论什么法令法规，统治者都要首先以身作则，“其身正，不令而行；其身不正，虽令不行”。抛开具体的政治措施，这些施政原则，时值今日不是仍为人们所奉行吗？

总之，作为最高的道德原则，“仁”统率着忠、恕、孝、悌、宽、恭、信、敏、惠、智、勇、刚、毅等诸多道德规范。这些道德规范，不仅有着极为普遍的进步意义，而且达到了一个相当的高度。法国启蒙思想家伏尔泰就对《论语》所载的格言“己所不欲，勿施与人”、“以直抱怨，以德抱德”极为推崇，认为“西方民族，无论如何格言，如何数理，无可与此纯粹道德相比拟”。其实，《论语》中阐述的这些基本规范，与其说是道德，不如说是智慧，一种从极朴素的自然法则中演绎出的生命的大智慧。

当然，《论语》中也有一些思想是与历史的潮流相背离的，如他政治上的复古倾向，他对等级、秩序的过分强调，他的内敛的人格价值取向等，这一切不容否认的都给中国社会的发展带来了负面影响，需要我们用现代意识对之加以修正。但瑕不掩瑜，在人类文明刚刚露出曙光的先秦时代，我们的祖先就具有如此深刻的生命智慧，是足以让我们这些后人之为骄傲的。

《论语》是语录体散文，主要是记言，用口语写成，有着简练、晓畅、雍容和顺、迂徐含蓄的风格。许多句子内涵丰富，用意深远，成为人们耳熟能详的日常生活用语，像“岁寒，然后知松柏之后凋”、“敏而好学，不耻下问”、“小不忍则乱大谋”、“道不同不相为谋”、“三军可夺帅也，匹夫不可夺志也”等，至今都还被人们频繁引用，有着鲜活的生命力。《论语》的许多篇章有着很强的现

场感,寥寥数语,人物情态及场景毕现。读着它,你会恍然以为自己正置身孔门弟子中,聆听着孔子的教诲,并不会感到太多的时空和语言的隔膜。这一切奠定了《论语》在中国散文发展史和修辞学上的地位。

《论语》作为中华文化的代表,早在秦汉时期就传入了朝鲜和日本,日本《大宝令》还指定它为日本学生的必修课。1594年,传教士利玛窦将它译为拉丁文后,它又被转译为意、法、德、英、俄等多种文字,在西方各国广泛传播。《论语》是中国的,也是世界的,惟其已经走向世界,我们中国人才更应该珍视它,用现代人的眼光,好好审视它,自觉地去汲取其精华,剔除其糟粕,让祖国文化的优秀传统更加发扬光大。

人民文学出版社编辑部

二〇〇〇年三月

知识链接

【文学常识】

一、作家介绍

孔子(公元前 551—前 479),名丘,字仲尼。春秋时鲁国陬邑(今山东曲阜东南)人。儒家学派的创始人,也是中国古代最有影响的思想家和教育家。

孔子一生富有政治理想,推行礼治德政,其学说核心为“仁”。为实现抱负,曾经仕鲁,并从五十五岁起周游列国,历经十四年,但终不见用。晚年致力于整理文献和从事教育。孔子奉行“述而不作,信而好古”,并没有直接的专著。《论语》主要记载孔子及其弟子的言行,是由孔子弟子和再传弟子记录编纂而成。

二、作家评价

颜渊喟然叹曰:“仰之弥高,钻之弥坚;瞻之在前,忽焉在后。夫子循循然善诱人,博我以文,约我以礼,欲罢不能。既竭吾才,如有所立卓尔。虽欲从之,末由也已。”

——《论语·子罕》

孟子曰:“伯夷,圣之清者也;伊尹,圣之任者也;柳下惠,圣

之和者也；孔子圣之时者也；孔子之谓集大成。集大成也者，金声而玉振之也。金声也者，始条理也；玉振之也者，终条理也。始条理者，智之事也。终条理者，圣之事也。”

——《孟子·万章下》，宋·朱熹《四书章句集注》，《文渊阁四库全书》本

太史公曰：诗有之：“高山仰止，景行行止。”虽不能至，然心乡往之。余读孔氏书，想见其为人。适鲁，观仲尼庙堂车服礼器，诸生以时习礼其家，余祇回留之不能去云。天下君王至子贤人众矣，当时则荣，没则已焉。孔子布衣，传十馀世，学者宗之。自天子王侯，中国言六艺者折中于夫子，可谓至圣矣！

——汉·司马迁：《史记》卷四十七《孔子世家》，南朝宋·裴骃集解，唐·司马贞索隐，唐·张守节正义，中华书局 1959 年版

天不生仲尼，万古长如夜。

——宋·黎靖德编：《朱子语类》卷九十二《孔孟周程张子》引，中华书局 1986 年版

孔子是中国封建社会时期最伟大的封建主义思想家，他的哲学思想（以仁为核心的人本思想）、政治思想（仁德政治思想）、伦理思想（贯穿了以仁德为纲的道德思想）和教育思想（人人可受教的“有教无类”思想）基本上反映和适应了封建社会的等级制社会发展规律，所以在二千余年长期封建社会处千螺旋性以至一定程度上有似循环性的缓慢发展中，他的思想一直是占主导地位的指导思想。这是任何别的思想（包括诸子百家和佛教、道教、基督教等思想）都是不可和它比拟的。别的思想只是在一定范围和一定时间内有一定影响，而孔子思想则在二千余年来在全国范围内长期起着决定性的影响。……

孔子作为一位中国古代伟大的思想家、政治家和教育家,不仅是中国历史上的人物,而且是有世界历史意义的人物。孔子不仅对中国有影响,而且对日本、朝鲜,对东南亚各国以至西方国家都有深远影响。……

——匡亚明:《孔子评传》第十章《结论》,南京大学出版社 1990 年版

三、作品评价

论语,愈看愈见滋味出。

孔子言语一似没紧要说出来,自是包含无限道理,无些渗漏。

——宋·黎靖德编:《朱子语类》卷十九《论语一·语孟纲领》,中华书局 1986 年版

然儒者崇实,墨者尚质,故《论语》、《墨子》,其文辞皆略无华饰,取足达意而已。

——鲁迅:《汉文学史纲要》,《鲁迅全集》第九卷,人民文学出版社 2005 年版

《论语》是语录体散文,主要是记言。其中多半是简短的谈话和问答。《季氏》以后,章句较前稍长,文辞较前尤畅。但主要特点则是语言简练,用意深远,有一种雍容和顺、迂徐含蓄的风格。

——游国恩、王起、季镇淮、萧涤非、费振刚主编:《中国文学史》(修订本)第一册,人民文学出版社 2002 年版

《论语》中所宣讲的、所传布、所论证的那些“道理”、“规则”、主张、思想,已代代相传,长久地渗透在中国两千年来的政教体

制、社会习俗、心理习惯和人们行为、思想、言语、活动中了。所以,它不仅是“文化精英”、“大传统”,同时也与“民俗文化”、“小传统”紧密相联,并造成中国文化传统的一个重要特点:文化精英与民俗文化、大传统与小传统,通过儒学教义,经常互相渗透、联系。

——李泽厚:《论语今读》前言,安徽文艺出版社 1998 年版

四、关于古代散文

我国古代散文伴随文字的发明而产生,随着社会进步而发展成熟。殷商西周时期的甲骨卜辞和铜器铭文是散文的早期形态,而大约结集于西周后期的《尚书》是现存最早的散文总集。先秦时期产生了大量在文体上已经发展成熟的历史散文和诸子散文,前者包括《春秋》、《左传》、《战国策》等,后者包括《论语》、《孟子》、《庄子》、《荀子》、《韩非子》等。这些散文对后世产生了重要而深远的影响,例如汉代司马迁的《史记》从《左传》、《战国策》等历史散文中汲取丰富的营养,贾谊、晁错等人的政论文则得益于诸子散文。魏晋南北朝时期,散文文体概念进一步明确——即一是区别于韵文,指不押韵的文章;二是区别于骈文,指句法不整齐的文章。到了唐宋时期,以唐宋八大家为代表的古文家大量写作散文,使古代散文的艺术成就达到高峰。

直到二十世纪初五四新文化运动以后,随着西方文艺理论的介绍,散文的概念也得到了新的阐释和确立,成为与诗歌、小说、戏剧并列的一种文学形式。

《论语》主要记录人物的只言片语和简单的对话,所以在形式上比较短小简约,含蓄而生动地传达出丰富的道理来,体现了先秦说理文的主要形态。其文体被称为“语录体”。

五、有关儒家

儒家的起源和发展主要分为两个阶段：一是先秦时期以孔子、孟子、荀子为代表的原始儒家，他们重在“社会的道德实践”，主要属于政治儒学；二是宋明理学，包括程（程颢、程颐）朱（熹）学派、陆（九源，号象山）王（守仁，号阳明）学派，还有胡宏（号五峰）、刘宗周（号蕺山）等构成的另一个流派，他们重在“人伦的心性修养”，主要属于伦理哲学。

另外，近期有“现当代新儒学”的说法，是指自熊十力、牟宗三以来，承继宋明儒学，上溯先秦儒学，并对照于西方文化传统，面对现代化社会，采撷现代学术话语，整合与重铸而开启了新的儒学传统。其侧重在“传统的重建与现代化的开出”，算是儒学发展的第三阶段。

【要点提示】

一、《论语》的人物形象

《论语》的编纂本没有塑造人物形象的自觉意识，但不经意间表现出了人物的个性，一个个形神饱满、生动可感的人物形象跃然纸上。

《论语》所写的人物，显然是以孔子为中心的。它通过生活中的一些具体事件的描写，包括他和弟子的关系以及与一些隐士等人的交往，细腻真切地表现了他性格的丰富复杂。在《论语》中，孔子是一个学识渊博、多才多艺、品格高尚、充满人情味和幽默感的君子。同时，《论语》也塑造出一大群人物形象，尤其是孔子的弟子们，都各具鲜明的性格特点，如子路率直中有浮